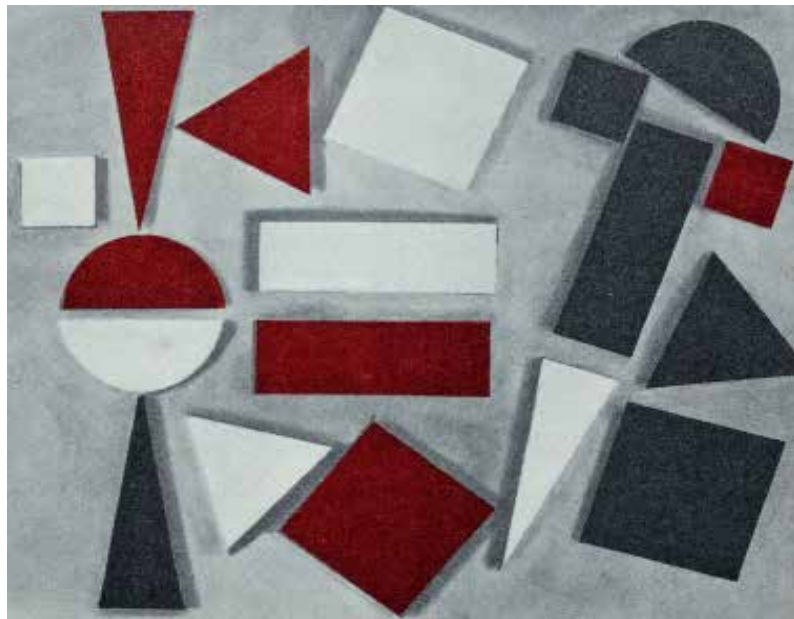


RICHARD C. RAMER



SPECIAL LIST 343
POST-WORLD WAR II
PORTUGUESE
EXPERIMENTAL POETRY

RICHARD C. RAMER

Old and Rare Books

225 EAST 70TH STREET · SUITE 12F · NEW YORK, N.Y. 10021-5217

EMAIL rcramer@livroraro.com · WEBSITE www.livroraro.com

TELEPHONES (212) 737 0222 and 737 0223

FAX (212) 288 4169

AUGUST 5, 2019

SPECIAL LIST 343
POST-WORLD WAR II
PORTUGUESE
EXPERIMENTAL POETRY

Items marked with an asterisk (*)
will be shipped from Lisbon.

SATISFACTION GUARANTEED:
All items are understood to be on approval,
and may be returned within a reasonable time
for any reason whatsoever.

VISITORS BY APPOINTMENT



Introduction

With the exception of the first item, all books in this list contain important author's signed presentation inscriptions. Items 2 through 14 are all by E.M. de Melo e Castro, with inscriptions to Luiz Amaro. Items 15 and 16 are by Ana Hatherly, with inscriptions to Luiz Amaro. Items 17 and 18 are by Salette Tavares, with inscriptions to "Ruben", i.e., Ruben Andresen Leitão.

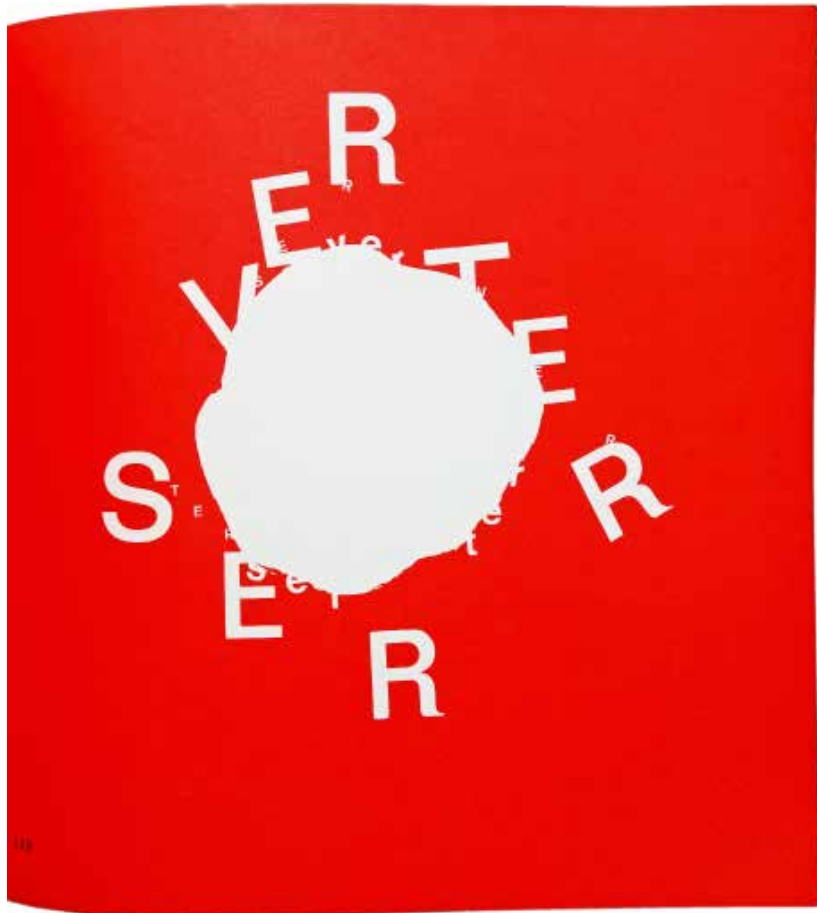
E.[mesto] M.[anuél Gera]ldes] de Melo e Castro (b. Covilhã, 1932), textile engineer, poet, artist, essayist and critic, was one of the leaders of the literary vanguard in Portugal during the second half of the twentieth century. See Fernando J.B. Martinho in Machado, ed., *Dicionário de literatura portuguesa*, p. 118; Ana Hatherly in *Biblos*, I, 1062-3; *Dicionário cronológico de autores portugueses*, VI, 121-4; also Pamplona, *Dicionário de pintores e escultores portugueses* (2nd ed.), II, 74.

The poet and literary investigator [Francisco] Luiz Amaro (Aljustrel, 1923-Lisbon, 2018), was co-founder and co-director of the review *Árvore (folhas de poesia)*, whose first number appeared in October 1951. He wrote for *Seara nova*, *Távola redonda*, *Portucala*, and other literary reviews, and also worked for *Colóquio / Letras* as *secretário da redacção*, of which he was later *director-adjunto* and *consultor editorial*. He was influenced by the poets of *Presença*. See Álvaro Manuel Machado in Machado, ed., *Dicionário de literatura portuguesa*, p. 30; João Bigotte Chorão, in *Biblos*, I, 206-7; and *Dicionário cronológico de autores portugueses*, V, 252-3.

Ana Hatherly (Porto, 1929-2015) was an important concrete poet, author of fiction, literary historian, critic, and painter. See Fernando J.B. Martinho in Machado, ed., *Dicionário de literatura portuguesa*, p. 237; Graça Abranches in *Biblos*, II, 969-71; *Dicionário cronológico de autores portugueses*, pp. 679-81; and Pamplona, *Dicionário de pintores e escultores portugueses* (2nd ed.), III, 104.

[Maria de la] Salette [Arraiano] Tavares [de Aranda] (Lourenço Marques, 1922-Lisbon, 1994), was a Portuguese poet and essayist, influenced by Catholic existentialism. She contributed to the second and final issue of *Poesia Experimental Portuguesa* (1964), *Hídria*, and *Visopoemas* (1965), wrote several other books of experimental poetry, as well as having had a number of significant exhibitions. She was awarded the Prémio do Pen Clube in 1992. See Fernando Guimarães in Machado, ed., *Dicionário de literatura portuguesa*, p. 468 and in *Biblos*, V, 300; *Dicionário cronológico de autores portugueses*, V, 246-8. Also Gouveia, Alves, Rosas, et al., *Salette Tavares: Poesia espacial. / Spatial Poetry*.

Ruben [Alfredo] Andresen Leitão (1920-1975), was an important figure in Portuguese literary and academic circles. Novelist, short story writer, dramatist, historian, and essayist, known as "Ruben A.", he was professor at King's College, University of London (1947-1952), employee of the Brazilian embassy in Lisbon (1954-72), administrator of the Imprensa Nacional-Casa da Moeda (1972-74), and Director-geral dos Assuntos Culturais of the Ministry of Education and Culture (1974). His academic publications include two important collections, *Documentos dos Arquivos de Windsor (século XIX)*, Coimbra, 1955, and *Novos documentos dos Arquivos de Windsor (século XIX)*, Coimbra, 1958. See Lourinda Bom in Machado, ed., *Dicionário de literatura portuguesa*, pp. 13-14; Clara Rocha in *Biblos*, IV, 1017-20; also *Dicionário cronológico de autores portugueses*, V, 45-7. "Rosemary" referred to in the inscription for item 17 is his wife, Rosemary Bach.



Item 14

SPECIAL LIST 343
POST-WORLD WAR II
PORTUGUESE
EXPERIMENTAL POETRY

***1. ARAGÃO, António.** *Mais exacta mente p(r)o(bl)emas.* Funchal: Typografia Minerva, 1968. Coleção Pedras Brancas, Terceira série Large oblong 8° (9 x 24.5 cm.), original gray printed wrappers with oval window. In very good condition. (6 ll.), 30 pp., (7 ll., 1 blank l.), 12 plates (5 folding) of various sizes and colors. \$350.00

FIRST and ONLY EDITION of this important book of concrete poetry and illustration.

The work is dedicated to Ana Hatherly, António Ramos Rosa, E.M. de Melo e Castro, Herberto Helder, and Jorge Peixinho.

António Manuel de Sousa Aragão Mendes Correia (São Vicente, Madeira, 1925 [also given as 1921 or 1924]-Funchal, 2008), painter, sculptor, historian, musicologist, archivist, writer and poet, was a major figure in the vanguard of Portuguese cultural life. In addition to publishing and editing *Búzio* in 1956, he was one of the organizers of *Poesia experimental*, which appeared in two issues, 1964 and 1966.

* Not located in Hollis or Orbis.

***2. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Geraldês] de Melo e.** *Álea e vazio.* Lisbon: Moraes Editores, 1971. Círculo de Poesia, 43. Small 4°, original tan printed wrappers with white on blue label tipped on to front cover. In very good condition. Author's dated and signed presentation inscription on half title: "Maio/71 // Para o Luis Amaro // Poeta e Amigo // este grande Abraço // do // E.M. de Melo e Castro". 130 pp., (3 ll.). \$150.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of poems.



Item 1

*3. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Gera]ldes] de Melo e. *Autologia: poemas escolhidos, 1951-1982*. Preface by Fernando Segolin. Lisbon: Moraes Editores, 1983 [colophon: 1982]. Círculo de Poesia, 112. Small 4°, original tan printed wrappers with white on red label (letter "u" black) tipped on to front cover, publisher's "belt". In very good to fine condition. Author's signed and dated presentation inscription on half title: Para o Luis Amaro // Poeta—Amigo // destes 30 anos // Um abraço forte // do // E.M. de Melo e Castro. // Nov./83". 236 pp., (7 ll., 1 blank l.). Much concrete poetry and illustration in text. \$150.00

FIRST and ONLY EDITION. The preface occupies pp. 9-23.

*4. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Gera]ldes] de Melo e. *Ciclo queda livre*. Preface by João Carlos Alvim. Lisbon: Assírio & Alvim, 1973. Cadernos Peninsulares, nova série, literatura, 3. In good to very good condition. Author's signed presentation inscription on otherwise blank first page: "Para o // Luis Amaro // Com um Abraço //—elo [?] de uma já velha // Amizade // E.M. de Melo e Castro." In blank portion of title page is stamped in blue "OFERTA DO EDITOR". 122 pp., (3 ll.). \$150.00

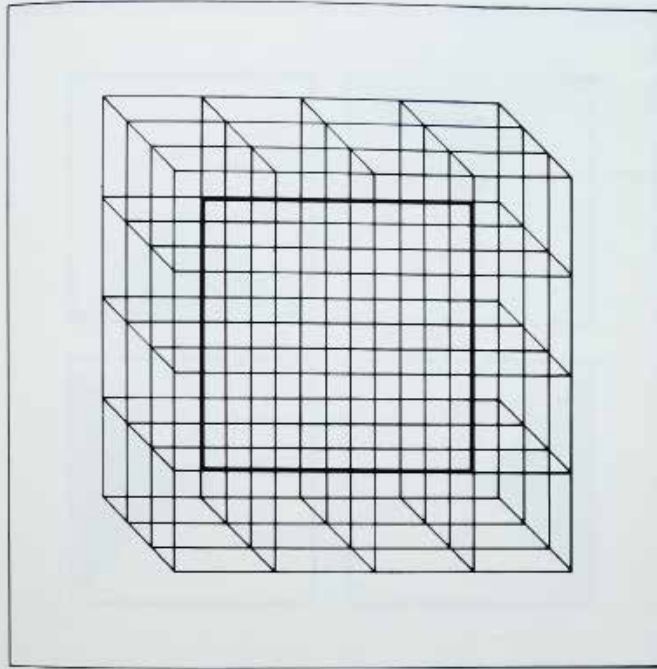
FIRST and ONLY EDITION of this book of poems. The preface occupies pp. [5]-14. There is also an essay, "Aquiquanta" on pp. [115]-122.

* Not located in Hollis.

*5. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Gera]ldes] de Melo e. *Concepto incerto: exposição de E.M. de Melo e Castro. Dezembro de 1974*. Lisbon: Galeria Buchholz, 1974. Small 4° (17.9 x 12.4 cm.), stapled. Four full-page illustrations. In very good condition. Author's signed and dated presentation inscription in upper blank space of front self-cover: "Para // Luis Amaro // com um // abraço do // E.M. de Melo e Castro. // Jan./75". (4 ll.). \$250.00

Apparently unrecorded exhibition catalogue. There is another work, very rare, in somewhat larger format, with (33) loose leaves, and a similar title (see OCLC references below). Castro's introductory essay occupies the second leaf recto of the present work. There is a non-political political statement on the final leaf verso, followed by "Esta exposição // Não é comercial". Printed by Tip. Silvas, Lda.

* OCLC: the present work not located; cf. 1060618927 (Internet resource—[64 pp.], 23 cm.); 801266723 (Biblioteca del Museo di arte moderna e contemporanea-Rovereto, 22 cm.); 778627807 (Yale University Library: [33 ll.], 22 cm.). Not located in Porbase. Not located in Copac. Not located in KVK (51 databases searched).



o interior dos sólidos é plano

Item 5

*6. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *Corpos radiantes*. Lisbon: &etc., 1982. Small 4°, original printed wrappers with dust jacket. Pages [81]-103 printed in red. In very good to fine condition. Author's signed and dated presentation inscription on half title: "Para o Luis Amaro // Amigo e Poeta // estas "Rediancias ..." // Com um abraço do // E.M. de Melo e Castro. // 1982". 114 pp., (1 l.), plate with illustration by Júlio Pereira tipped on to first leaf verso, illustrations and concrete poetry in text. One of 800 copies. \$200.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of poems.

*7. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *Dialéctica das vanguardas*. Lisbon: Livros Horizonte, 1976. Coleção Movimento, 14. 8°, original illustrated wrappers. In good to very good condition. Author's dated and signed presentation inscription on half title: "Nov./76 // Para o Luis Amaro // estas bárbaras // Teorias que Talvez // sejam Também um // outra forma de // 'Poesia', Um // abraço de Amizade // do // E.M. de Melo e Castro." 117 pp., (1 l.), footnotes, bibliography. \$85.00

FIRST and ONLY EDITION of this work of literary theory with examples of concrete poetry in the text.

*8. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *Essa crítica louca (1955/1979)*. Lisbon: Moraes Editores, 1981. Margens do Texto, 16. Large 8°, original illustrated wrappers. In very good condition. Author's signed presentation inscription on half title: "Para o Luis Amaro // com um abraço // amigo estas críticas // (algumas ainda das // nossas velhas tempas [?] ...) // do // E.M. de Melo e Castro." A few penciled annotations by Amaro. 170 pp., (2 ll., 1 blank l.). \$100.00

FIRST and ONLY EDITION of this work of literary criticism. Among the essays are "Para uma estética marxista"; "Para que servem as vanguardas?"; "Para a poesia de Atnónio Ramos Rosa"; "Poesia de Raul de Carvalho"; "A propósito da poesia de António Maria Lisboa"; "Poesia: as mulhers no fim dos anos 50"; and "Para uma releitura dialéctica de Fernando Pessoa—Poeta".

*Item 6*

*9. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *In—novar*. Lisbon: Plátano Editora, 1977. Temas Portugueses, 5. 8°, original illustrated wrappers. In very good condition. Author's signed and dated presentation inscription in blank upper half of title page: "Para o // Luis Amaro // [illeg.] este testemunho // de um Tempo e uma acção // o Abraço Amigo // do // E.M. de Melo e Castro // Dez/77". 280 pp., (2 ll.), some illustrations and examples of concrete poetry in text, bibliography. \$100.00

FIRST and ONLY EDITION of these essays of literary criticism. Topics include Fernando Pessoa, Ezra Pound, experimental Portuguese poetry

*10. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *Literatura portuguesa de invenção*. Revisão de Fernando Segolin. São Paulo: Difel, 1984. 8°, original illustrated wrappers. In very good condition. Author's signed and dated presentation inscription in lower blank portion of title page: "Para o Luis Amaro // estas prosas criti- // cas de um Brasil // aqui. // Com um Abraço // Amigo do // E.M. de Melo e Castro. // Julho/84". (4 ll.), 182 pp., (1 l.), extensive chapter endnotes, occasional visual poetry, bibliography of the author, index of names. \$\$175.00

FIRST and ONLY EDITION of this collection of essays. The book is dedicated to Haroldo de Campos, Agusto de Campos, and Décio Pignatari. Among topics treated are Pessoa and D. Sebastião, Camões, poetry reviews of the 1950s and 1960s, popular vs. erudite poetry, and Portuguese fiction after 25 April 1974.

*11. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *Projecto: poesia*. Lisbon: Imprensa Nacional—Casa da Moeda, 1984. Temas Portugueses. Large 8°, original illustrated wrappers. In very good condition. Author's long signed and dated presentation inscription on half title: "Para o Luis Amaro // Amigo de longa data // e Poeta que muito // estimo // estas leituras // da massa tão amada // Poesia // Com um Abraço // do // E.M. de Melo e Castro. // Julho/84". 262 pp., (8 ll.), tables, graphs, and a few concrete poems in text, bibliography, bibliography of author. \$175.00

FIRST and ONLY EDITION. This book provides a critical and historical overview of Portuguese poetry. Adolfo Casais Monteiro, José Gomes Ferreira, Vitorino Nemésio, and Camões are mentioned in the table of contents, but most significant poets are included.

*12. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *O próprio poético (ensaio de revisão da poesia portuguesa atual)*. São Paulo: Edições Quíron, 1973. Coleção Logos (Série Crítica e História Literária), 2. 8°, original multi-colored printed wrappers. In very good condition. Author's signed and dated presentation inscription on half title: "Para Luis Amaro // Poeta / Amigo // de Tantos Anos // Um Abraço // do // E.M. de Melo e Castro. // Junho/74". xii pp., (1 l.), 165 pp., portrait of author in text, some examples of concrete poetry, bibliography. \$175.00

FIRST and ONLY EDITION of this work of literary history and theory with examples of concrete poetry in the text. Pages 123-50 contain an anthology of poems by Antero de Quental, António Maria Lisboa, Angelo de Lima, Adolfo Casais Monteiro, António Ramos Rosa, Ana Hatherly, António Aragão, Cesario Verde, Camilo Pessanha, E.M. de Melo e Castro, Egito Gonçalves, Fernando Pessoa, Fiama Hasse Pais Brandão, Gastão Cruz, Herberto Helder, Helder Macedo, José Régio, João Rua de Sousa, Luiz de Camões, Luiza Neto Jorge, Maria Alberta Menéres, Maria Teresa Horta, Mário Cesariny de Vasconcelos, Raul de Carvalho, and Sebastião da Gama.

*13. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *Re-Camões*. Porto: Limiar, 1980. Os Olhos da Memória, 13. 8°, original illustrated wrappers. In good to very good condition. Author's long signed presentation inscription on title page: "Para o Luis Amaro // amigo de muitos // anos // estimo // mais estas poemas // re-camonianas // Poesia // Carrente [?] // Um Abraço do // E.M. de Melo e Castro." Small penciled annotation on p. [46]. 45, (1) pp., (3 ll.), illustrations and concrete poems in text. \$125.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of 24 concrete poems, all save one written in 1980 and previously unpublished. On pp. 43-[6] is an essay, by the author, "Nota Final", explaining how, in the present work, he has linked the poetry of Camões to that of Fernando Pessoa.

*14. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *Visão vision, 1961-1972*. English translations by Olga Gonçalves. Lisbon: Moraes Editores, 1972. 4° (21.8 x 21.2 cm.), original illustrated wrappers with dust jacket (fraying to the jacket). Jacket in good condition. Otherwise in very good to fine condition. Overall good to very good. Author's signed and dated presentation inscription on dedication leaf recto: "Para o Luis Amaro // esta Poesia Concreta Abraço // do // E.M. de



Item 14

Melo e Castro. // Lisboa/73" (126, 2 pp.), profuse with illustrations and concrete poems, occasional color. \$400.00

FIRST and ONLY EDITION of this book concrete poems and like-minded illustration. Dedicated to Helder Macedo, Pedro Tamen, Olga Gonçalves, and Viterino Correia Martins.

* OCLC: 3156004 (Santa Roda Junior College, University of Colorado-Boulder, Yale University, Indiana University, University of Texas-Austin, Simon Fraser University); 801055451 (Mart); 933411707 (Biblioteca Centrala Universitaria Lucian); 880523427 (Universitätsbibliothek Würzburg); 82949147 (Getty Research Institute); 680159886 (HathiTrust Digital Library); 802608095 (Universidad Autonoma de Barcelona); 959067281 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Porbase locates a single copy, in the Biblioteca Nacional de Portugal. Not located in Copac. Not located in Hollis.

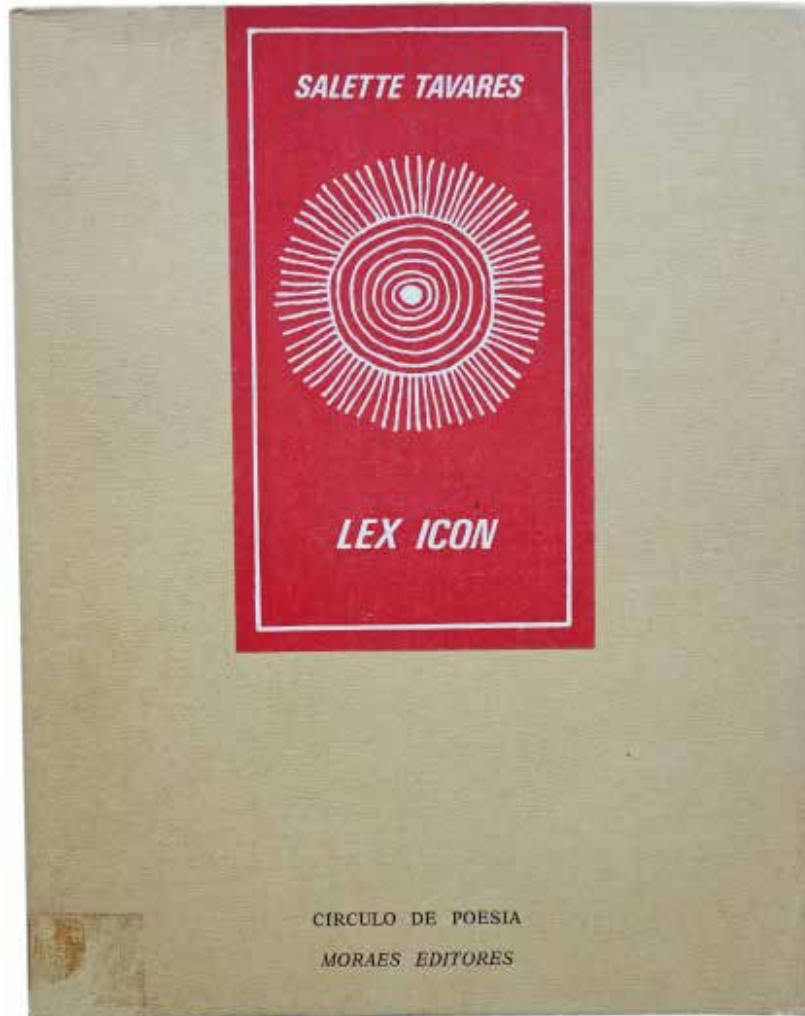
*15. HATHERLY, Ana. *63 Tisanas (40-102)*. Lisbon: Moraes Editores, 1973. *Círculo de Poesia.*, 55. Small 4°, original printed wrappers with 13.1 x 7.5 cm. tan on green label with author, short title and design tipped on to front cover. In very good condition. Author's signed and dated presentation inscription in lower blank half of half title: "A Luis Amaro // cordialmente // Ana Hatherly. // Fev./73" (36 ll.).

\$150.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of poems. Ana Hatherly (Porto, 1929-2015) was an important concrete poet, author of fiction, literary historian, critic, and painter.

*16. HATHERLY, Ana. *A cidade das palavras*. Lisbon: Quetzal Editores, 1988. 8°, original illustrated wrappers. Light soiling to spine. Overall in very good condition. Internally fine. Author's signed and dated presentation inscription on half title: "Para Luis Amaro // muito cordialmente // Ana Hatherly. // Lx. Maio 88". Ana Hatherly's visiting card loosely inserted, with "Com os melhores cumprimentos // de" above her printed name. Ink manuscript annotation by Luiz Amaro on p. 136. 139 pp., 2 blank ll. ISBN: none. \$100.00

FIRST and ONLY EDITION in Portuguese. An abridged and revised version in Italian translation appeared in Verona, 1994. This book consists of 222 tisanas, with a "Prólogo" by the author, and a "Posfácio" by José Martins Garcia on pp. 117-36. Endnotes to both the "Prólogo" and "Posfácio" occupy pp. 136-9.



Item 18

*17. TAVARES, Salette. *Concerto em Mi Maior para clarinete e bateria*. Lisbon: Editora Lux, Lda., 1961. 8°, original printed wrappers (ca. 1.8 x 6.2 cm. Scotch tape partly removed near foot of spine). In near good condition overall due to the Scotch tape partly removed from the covers. Internally very good to fine. Author's signed and dated presentation inscription on otherwise blank p. [1]: "Para a Rosemary e o Ruben // com muita amizade e a mais // simpatia da // Salette // Lisboa, 1962". Ink annotation on p. 34. 77 pp., (1 l.). \$135.00

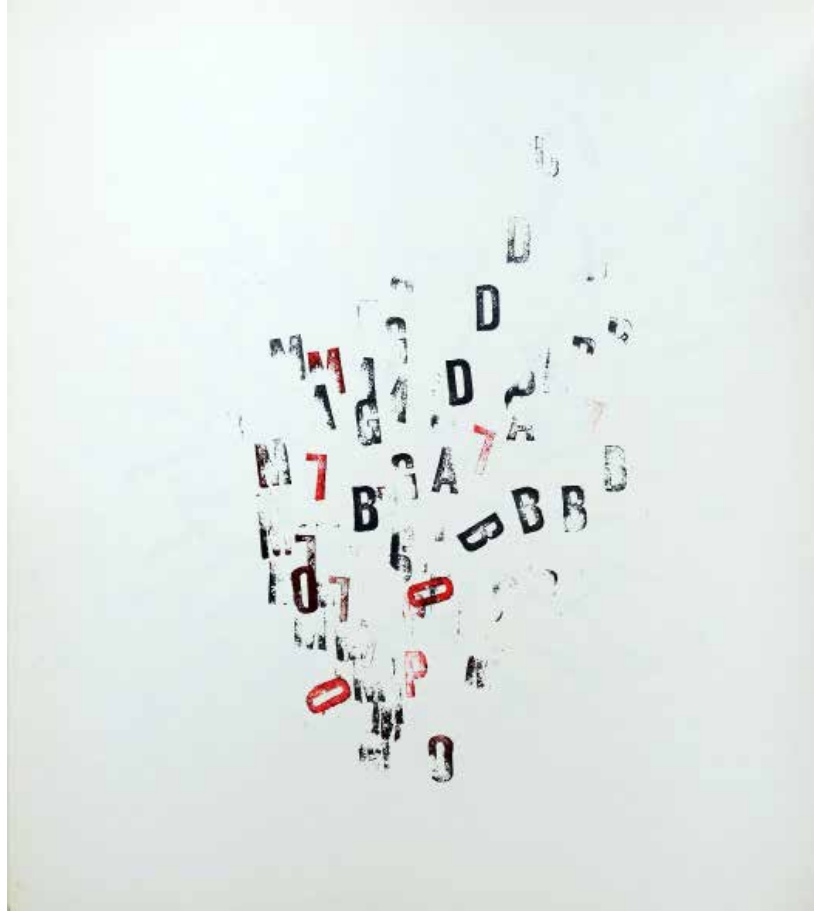
FIRST and ONLY EDITION of this book of poems.

*18. TAVARES, Salette. *Lex icon*. Lisbon: Moraes Editores, 1971. *Círculo de Poesia*, 47. Small 4°, original printed wrappers with 12.6 x 7.1 cm. crimson label with author, short title and design tipped on to front cover (ca. 2 x 5 cm. remains of Scotch tape removed near foot of spine). In good condition overall due to the Scotch tape removed from the covers. Internally very good to fine. Author's lengthy, interesting signed and dated presentation inscription in blank lower half of p. [7], the dedication page: "Ruben, à tua 'lição de coisas' (pratos, // condimentos, colres, ferros, madúras ricas // de tempo e muita outra loiça), à tua hospitalidade, que manteve o íntimo da // minha solidão, este livro da infância // vista da maturidade; revisited no // monte dos Pensamentos! // Salette // Nov. 1974". 81 pp., (1 l.). \$175.00

FIRST and ONLY EDITION in Portuguese of this volume of visual poetry. An Italian translation appeared in 1977.

* Not located in Orbis.





Item 14

Our Lisbon Office

RICHARD C. RAMER

Old and Rare Books

RUA DO SÉCULO, 107 · APARTAMENTO 4

1200-434 LISBOA

PORTUGAL

EMAIL lx@livroraro.com · *WEBSITE* www.livroraro.com

TELEPHONES (351) 21-346-0938 and 21-346-0947

FAX (351) 21-346-7441

VISITORS BY APPOINTMENT

